

FRANCESCO V. STELLA

Professore ordinario di Letteratura latina medievale e umanistica presso l'Università di Siena, dove insegna anche *Filologia latina medievale e umanistica* e *Fonti medievali e umanistiche per il patrimonio culturale* e ha avuto incarichi di *Letterature comparate (Poetica e stilistica)*, *Filologia digitale*, *Teoria della Traduzione*, *Storia e forme della canzone*. È docente di *Fonti medievali e umanistiche per la storia dell'arte* e *Letteratura medievale di viaggi e pellegrinaggi* al corso di laurea magistrale in Arte Sacra dell'ISSR di Arezzo. Dal 2004 al 2010 è stato Direttore del Dipartimento di Teoria e Documentazione delle Tradizioni Culturali della Facoltà e dal 2008 coordina il Master universitario in "Informatica del testo-edizione elettronica". Dirige il Centro di Studi Comparati "I Deug-Su". È stato vice-segretario nazionale della Consulta Universitaria di Studi Latini e membro per 6 anni del Committee for the History of the Literatures in European Language (Antwerp). È membro permanente dell'*Academia Europaea* (London), dell'*Accademia Colombaria* (Firenze), dei Consigli Scientifici della Società Internazionale per il Medioevo Latino, della Fondazione Ezio Franceschini, della Fondazione Centro Italiano Studi sull'Alto Medioevo (Spoleto), dell'International Academy of Humanities Computing and Digital Humanities (Hamburg), socio della Fondazione Valla e per 4 anni componente del Consiglio Direttivo della Consulta per il Medioevo e l'Umanesimo Latini. Fa parte del Comitato Scientifico di molte riviste e collane editoriali italiane ed estere, fra cui CSEL di Vienna, DOML di Harvard, "Mediaevalia & Humanistica" (U.S.A.), "Classiques latins du Moyen Âge" (Paris): vd. lista infra.

Ha ottenuto 5 volte finanziamenti europei come coordinatore scientifico di progetti Ariane, TMR, Creative Culture, Erasmus Intensive Program, una volta come coordinatore italiano di progetto europeo Erasmus Plus, due volte finanziamenti di enti nazionali coreani, due volte finanziamenti Galileo per progetti italo-francesi, tre volte coordinatore nazionale di progetti PRIN e tre volte responsabile di unità locale, una volta coordinatore di progetti internazionali MIUR-Interlink, una volta coordinatore di settimana dottorale dell'Ecole Française de Rome, una volta responsabile di progetti UNISI-Regione Toscana e molte volte direttore di progetti di ricerca UNISI e di altri enti. È stato coinvolto come esperto in vari network europei come Interfaces di Odense-York, la COST-Action "Medioevo Europeo", un Mellon Foundation project in Digital Humanities in Prague e altre iniziative di ricerca.

Ha lavorato come borsista CNR al *Thesaurus linguae Latinae* presso la Bayerische Akademie der Wissenschaften di Monaco nel 1987-88 e ha svolto ricerche in Germania come borsista DAAD nel 1994 e 1996. Al DAAD ha poi collaborato come esperto nelle commissioni di selezione delle borse di studio. Ha tenuto lezioni e interventi, su invito, presso Università e istituti culturali di Pécs (Ungheria), Burgos, Budapest (ELTE), Budapest (CEU), Praha, Lisboa, Cambridge, Oxford, Aix-en-Provence, Sankt-Gallen, Lugano, Zürich, New York (Columbia), Sevilla, Toronto, Hamburg, Harvard, Monaco di Baviera, Helsinki, Paderborn, Paris Ecole des Chartes, Paris Ecole Pratique, Paris Institut Germanique, Paris Université Panthéon-Sorbonne, Paris III-Sorbonne Nouvelle, Hamburg, Lisboa, Santiago de Compostela, Rethymno (Creta), St. Andrews, Thessaloniki, Lyon, Leuven, New York Fordham, Columbus (Ohio), Köln, Krakow, Leeds, Liège, Wien-Universität, Wien-Klosterneuburg, Ghent, Seul, e alcune università e centri di studio italiani (fra cui il CISAM di Spoleto, 'Università di Napoli "Federico II", di Bari, Lecce, Verona, Pisa, Torino, Venezia, Vercelli, Roma "La Sapienza", Scuola normale Superiore di Pisa, L'Aquila, Campobasso); è stato visiting professor all'Università Carlo IV di Praga e visiting scholar all'Università di Princeton. È membro del Collegio dei Docenti del dottorato di ricerca in "Filologia e critica" dell'Università di Siena, oltre che nel Corso di Perfezionamento in "Filologia mediolatina" della Fondazione Franceschini-SISMEL. È referente Erasmus per gli scambi fra le università di Siena e quelle di Pécs (Ungheria), Burgos, Paris (Ecole des Chartes), London King's College, Thessaloniki, Wien, Liège e è membro della Commissione Internazionale e della Commissione Placement dell'Università di Siena.



Ha fondato e dirige dal 1986 il periodico semestrale "Semicerchio. Rivista di poesia comparata", per il quale ha ricevuto nel 1998 il Premio Fiesole, nel 2003 il Premio Speciale per la Traduzione dal Presidente della Repubblica C.A. Ciampi e nel 2014 il Premio Catullo dall'Accademia Mondiale di Poesia di Verona. Dirige da 30 anni la Scuola di scrittura creativa di *Semicerchio*-Comune di Firenze. Dal 1998 al 2006 è stato direttore responsabile della rivista "Testimonianze". Collabora alle pagine culturali di riviste e quotidiani nazionali.

### **Progetti coordinati da Francesco Stella finanziati da istituzioni europee ed extraeuropee**

- Ariane *Montale tradotto dai poeti*, finanziato dalla comunità Europea (1996) con GB, F, D
- Ariane *Processi di Autotraduzione nella poesia europea*, finanziato dalla Commissione Europea (1998) con GB, F, D
- TMR *Poetry of Early Medieval Europe*, finanziato dalla Commissione europea (1998-2000, con Caterina Tristano)
- Erasmus/IP *Intercultural Workshop on Medieval Poetry and Digital Resources* (2003)
- Galileo Italia-Francia *Atelier numérique sur les textes et les manuscrits médiévaux* (Parigi 2007 con Pascale Bourgain, Arezzo 2009 con Linda Giuva) finanziato dall'Università Italo-Francese.
- Digital Philology and Medieval Texts* con le università di Salamanca, Parigi, Burgos, Berlino, finanziato dal programma Interlink del MIUR 2006-2010
- Hagiographica Coreana* finanziato dalla Korea Foundation di Seoul nel 2007 e dall'Università Nazionale di Seoul nel 2010.
- Creative Culture *Scrittori latini dell'Europa medievale*, finanziato dalla Commissione Europea (2009)
- Unità senese del progetto *Digital Edition of Medieval manuscripts* (DEMM) 2014-217, finanziato dalla Commissione Europea (Erasmus-Key action ).
- Ha partecipato come esperto alla la COST action *Medieval cultures on the web* (2013-2016), al progetto *Textométrie des sources historiques* dell 'Ecole Française di Roma, al progetto INTERFACES del Centre for Medieval Literature delle Università di Odense e York e a vari progetti del Centre for Medieval Studies di Praga.

### **Coordinamento di progetti nazionali e regionali**

- Progetto di ricerca nazionale (PRIN) *Filologia digitale dei testi mediolatini* dal 2003 al 2004 e dal 2005 al 2006.
- Unità di ricerca senese del progetto PRIN 2009 diretto da G. Alessio su *Artes dictaminis e raccolte epistolari di area tosco-emiliana dal XII al XIV secolo* (2009-2012).
- Coordinatore nazionale del PRIN *Archivio della Latinità Italiana del Medioevo* (2013-2017)
- Coordinatore dell'unità senese del PRIN ALIM (2017-2019)
- Coordinatore progetto DAS-MEMO (*Elaborazione dati di corpora testuali latini sull'Oriente*) finanziato dalla Regione Toscana 2017 (insieme alle aziende Pacini Editore e Quest.it).

### **Partecipazione a comitati scientifici e accademie**

- Direttore della collana *Scrittori latini del Medioevo europeo* per il programma europeo Cultura 2007-2013 (Pacini Editore), premiato con menzione al Premio Ascoli Piceno 2011.
- Membro del comitato scientifico della SISMEL (Società Internazionale di Studi sul Medioevo Latino), di "Medioevo Latino" e *lector* della *Clavis auctorum latinorum medii aevi*.
- Membro del Comitato Scientifico della Fondazione Ezio Franceschini.
- Membro del Comitato Scientifico del CISAM (Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo) di Spoleto
- Socio della Fondazione Lorenzo Valla (Roma).
- Membro del comitato scientifico di collane universitarie e di riviste scientifiche, fra cui "Mediaevalia & Humanistica" (U.S.A.), "Iacobus" (Spagna), "Traditio et Renovatio" (Bergamo), "Classiques latins du Moyen Âge" (Paris), "Dumbarton Oaks Medieval Library" (Harvard)



University, USA), Biblioteca della Tradizione Classica (Bari), "Segno e Testo" (Cassino), "Fonti per la storia dell'Italia medievale" (ISIME, Roma)

-Membro del Committee for "Comparative History of Literatures in European Languages" (nell'International Comparative Literature Association) dal 2009 al 2015.

-Membro dell'Accademia Europaea (London)

- Membro dell'Accademia Colombaria (Firenze)

- Membro Committee for "Comparative History of Literatures in European Languages" 2009-2015

- Membro del consiglio scientifico del CSEL (Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum), Wien- Österreichische Akademie

### **Pubblicazioni**

È autore di circa 200 pubblicazioni in sei lingue: in larga parte saggi critico-filologici, recensioni scientifiche, relazioni a convegni e edizioni critiche di letteratura latina cristiana tardo-antica e alto-medievale. Si occupa soprattutto di poesia biblica e teologica, di letteratura carolingia, di epistolografia e testi universitari del XII secolo, di tecniche imitative e processi di versificazione, di filologia digitale, di attribuzioni, di comparatistica interculturale.

Fra le monografie l'edizione critica de *Il fonte della vita* di Audrado di Sens (Le Lettere 1991); *La poesia carolingia latina a tema biblico* (CISAM 1993, pp. 630); *La poesia carolingia* (Le Lettere, Firenze 1995); *Poesia e teologia I L'Occidente latino tra IV e VIII secolo* (Milano, Jaca Book 2001), le traduzioni commentate di Eginardo, *Translatio et Miracula Marcellini et Petri*, *Ysengrimus* libro I, Valafrido Strabone *Visio Wettini* e *Gesta Berengarii* (Pacini 2009), *Testo letterario e analisi digitale* (Carocci 2017). Nel 1996 ha curato il volume *Interculturalità. Antropologia, religioni, letterature* (Firenze), nel 1999 *La lingua assente. Autotraduzione e interculturalità nella poesia europea* (Le Lettere) e *La Scrittura infinita. Bibbia e poesia in età romantica e contemporanea* (Olschki), nel 2001 *La Scrittura infinita. Bibbia e poesia in età medievale e umanistica* (SISMEL 2001).

Come coordinatore del progetto nazionale *Corpus dei ritmi latini IV-IX secolo* ha curato gli atti delle relative euroconferenze (Arezzo 1998, Ravello 1999, München 2000) col titolo *Poesia dell'alto medioevo europeo: manoscritti, lingua e musica dei ritmi latini* (Firenze, SISMEL 2001) e *Poetry of the early medieval Europe: manuscripts, language and music of the Latin rhythmical texts* (Firenze, SISMEL 2003, in collaborazione con Edoardo D'Angelo) e nel 2007 (SISMEL) l'edizione critica, a stampa e su cd-rom, del *Corpus Rhythmorum Musicum* (insieme a Sam Barrett), poi online al sito [www.corimu.unisi.it](http://www.corimu.unisi.it). Ha curato gli atti del convegno *Digital Philology and Medieval Texts* (Pacini 2007, con Arianna Ciula) e *The Mechanic Reader* (Pacini 2015) e gli atti del convegno *750 anni degli Statuti universitari aretini* (2007) e il volume *Un ponte fra due culture. Scritti medievistici di e per I Deug-Su* (SISMEL 2007).

Ha coordinato la traduzione italiana della *Legenda aurea* di Iacopo da Varazze (2 volumi SISMEL, insieme a Giovanni Paolo Maggioni) e curato alcune sezioni letterarie dei volumi 5 e 10 della collana "Medioevo" diretta da Umberto Eco per Motta Editore e Multimedia. le introduzioni ai volumi I e II di *Hagiographica Coreana* (Pacini 2007, 2011, 2017) e *Medieval Letters* (Brepols 2015).

Fra i capitoli di volume, *Il dibattito carolingio e Difese della poesia fra scolastica e umanesimo* (in *Figure del pensiero medievale* vol. III e VI, Jaca Book 2010) e un contributo, tradotto in quattro lingue, sulle figure bibliche femminili nella poesia latina tardo-antica e medievale (2015 e ss.).

### **Ricerche e attività in corso**

Coordina l'unità di Siena dell'Archivio della Latinità Italiana del medioevo (ALIM), il progetto DIGIMED di filologia digitale dei testi medievali e in particolare il *Corpus Rhythmorum Musicum*, le analisi informatiche di testi mediolatini, il gruppo di ricerca sullo *Studium* aretino e le edizioni di *artes dictandi* fra XII e XIV secolo, il progetto DAS-MEMO di elaborazione informatica dei corpora testuali latini sull'Oriente, il progetto Eurasian Latin Archive. Prosegue studi storico-

letterari sulla poesia latina medievale e umanistica (poesia biblica, poesia carolingia, epistolografia) e studi sperimentali di filologia digitale. È incaricato dell'Edizione Nazionale delle opere di Pacifico di Verona e dell'handbook *Latin Literatures in Medieval and Early Modern times inside and outside Europe. A millennium history* per John Benjamin's. In uscita nel 2019 per Brepols il volume *Quantitative criticism and medieval Latin literature*. Prepara per la Fondazione Valla tre volumi di *Poesia Carolingia*.

### **Insegnamenti**

Filologia Latina Medievale e Umanistica (corso di laurea biennale)

Letteratura Latina Medievale e Umanistica (Corso di laurea triennale Studi Letterari e filosofici Siena)

Fonti per la storia dell'arte (laurea triennale Scienze storiche e del patrimonio culturale)

Edizione digitale (Master "Informatica del testo-edizione elettronica).



PUBLICATIONS  
of Francesco Stella (b. 1962)

Essays and volumes on  
Latin and Medieval Latin Language and Literature,  
Comparative literature, History of Christianity, Metrics, and Digital Philology (marked by\*)

- 1) *Per una teoria dell'imitazione poetica cristiana: saggio di analisi sulle "Laudes Dei" di Draconzio*, "Invigilata Lucernis" 7-8 (1985-1986), pp. 193-224.
- 2) *Metri regolari in Ungaretti*, "Autografo" 10 (1987), pp. 44-68.
- 3) *Epiteti di Dio in Draconzio fra tradizione classica e cristiana*, "Civiltà Classica e Cristiana" a. VIII n. 1 (1987) pp. 601-33.
- 4) *Fra retorica e innografia: sul genere letterario delle "Laudes Dei" di Draconzio*; "Philologus" 132 (1988), pp. 258-74. Rec. W. Ehlers in "MLJ" 27 (1992) 232.
- 5) *Pretese nell'antichità: amnesia dogmatica e anticipazioni irrisolte* (su un'epigrafe africana del V sec.), "Testimonianze" 308 (sett. 1988) 28-33.
- 6) *Ristrutturazione topica ed estensione metaforica nella poesia cristiana. Da spunti draconziani*, "Wiener Studien" 102 (1989), pp. 213-45.
- 7) *Cantica veritatis. Paradigmi formali e sviluppo dei generi nella poesia carolingia a tema biblico*, Tesi di dottorato in Filologia Mediolatina, Università di Firenze, 1991, pp. 900.
- 8) *"Il fonte della vita" di Audrado di Sens*, "Poesia" 42, luglio-agosto 1991, pp. 19-22.
- 9) *Il carcere e il tempio. Corpo e piacere nel pensiero cristiano*, dossier a cura di Francesco Stella, in "Testimonianze" a. XXXIV n. 340 (dic. 1991), pp. 33-90, spec. *Introduzione*, pp. 33-44.
- 10) *La poesia carolingia latina a tema biblico*, Spoleto, Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, 1993, pp. 630. Rec. da G. Ravasi su "Il Sole-24 Ore" 1994, P. Godman in "Studi Medievali" 1994, L. Wankenne in "Revue Bénédictine" 1995, M. Roberts in "Journal of Medieval Latin" 1995, P. Riché in "RHE" 1994, M.R. Petringa in "Sileno" 1995, A. Placanica in "Maia" 1996, J. Meyers in «Le Moyen Age» 1997, R. Savigni in «ASEse» 1996, G. Silagi in «DA» 1996/2, K. Smolak in «Wiener Studien» 1997; M. Pisini in «Commentarii» 1998; D. Nodes, "Speculum" 70 (1995) pp. 969-971
- 11) *Funzioni proppiane e codice bucolico nel "De fonte vitae" di Audrado di Sens*, relazione al Convegno "Gli umanesimi medievali", Firenze, 11-15 settembre 1993, Firenze, Sismel-Edizioni del Galluzzo 1998. Rec. "Schede Medievali" 34-35 (1994).

- 12) *La poesia carolingia* : introduzione, testi, traduzione e commento, Firenze, Le Lettere 1995, pp. 525. Rec. su "La Nazione" (G. Nardi, luglio 1995), "L'Espresso" (U. Eco, luglio 1995), "La Stampa/Tuttolibri" (A. Fo, sett. 1995), "Poesia" (R. Carifi, sett. 1995), RAI3 (C. Bologna), R. Andreotti ("il Manifesto"), S. Ramat ("il Giornale"), E. D'Angelo (BSL 1995), M.R. Petringa (Sileno 1995), M. Cipollini ("Erba d'Arno", 1995), M. Chiamenti ("Testo a Fronte" 1996/2), H.A. Bologna in «Latinitas» 1996/2, G. Germano in «Orpheus» 1996/2; T. Aveda in «Rassegna della letteratura italiana» 1996/1; P. Bourgain in «Bibliothèque de l'Ecole des Chartes» 1997; N. Bartolomucci in «Aufidus» 1997;
- 13) *La trasmissione nella letteratura: la poesia*, in *La Bibbia nella storia. Il Medioevo*, Bologna, Dehoniane 1996, pp. 47-63.
- 14) *Il verso europeo. Atti del seminario di metrica comparata (4 maggio 1994)*, a cura di F. Stella, Firenze 1995. Rec. «Orpheus» 1997/1, ALMA 1996 (Dolbeau).
- 15) *Gotescalco, la "scuola" di Reims e l'origine della rima mediolatina*, comunicazione al Convegno *Il verso europeo (Firenze, 4 maggio 1994)*, in *Il verso europeo cit.*, pp. 159-65. Rec. "Orpheus" 1997/1.
- 16) *Margherita Porete. La laicità dell'assoluto*, in "Testimonianze" 378, ott. 1995, pp. 75-80.
- 17) *Interculturalità. Società, religioni, letterature*, fasc. speciale di «Testimonianze» aprile-maggio 1996, a cura di F. Stella, in partic. *Introduzione*, pp. 1-3.
- 18) *Eteroglossia del testo e comparazione interculturale*, in *Interculturalità cit.*, pp. 99-122; versione modificata in "Semicerchio. Rivista di poesia comparata" 14 (1996) 2-14. Cit. Buffoni et al.
- 19) *Il corpo-macchina del primo uomo: nei poeti latini cristiani e in Ted Hughes*, in «Semicerchio. Rivista di poesia comparata» 15 (1996) pp. 10-13.
- 20) *La Scrittura infinita. Bibbia e poesia in età romantica e contemporanea*. Atti del convegno di Firenze, 25-26 giugno 1997, *Età romantica e contemporanea*, a cura di F. Stella, Olschki, Firenze, luglio 1999; rec. "Rivista di Scienze Religiose" 2/2000, pp. 484-486 Giacomo Lorusso; l'«Avvenire» Gianfranco Ravasi;
- 21) *La Scrittura infinita. Bibbia e poesia in età medievale e umanistica*. Atti del convegno di Firenze, 26-28 giugno 1997, a cura di F.S., SISMEL-Edizioni del Galluzzo 2001, pp. 628; rec. "Scriptorium" 1/2002, p. 119\* (G. Michiels), Revue Bénédictine 112 (2002) pp. 393-4 P.-M. Bogaert
- 22) «*Ad supplementum sensus*». *Pluralità ermeneutica e incremento estetico nella poesia biblica dal Medioevo latino a Derrida*, in *Bibbia e poesia dal Medioevo al '900* (vd. n. 20), pp. 1-25.



- 23) *Lo spazio della soggettività nella letteratura carolingia*, in *L'autobiografia nel Medioevo*. Atti del XXXIV convegno storico di Todi, 12-15 ottobre 1997, Spoleto 1998, pp. 49-80.
- 24) *La lingua assente. Autotraduzione e interculturalità nella poesia europea*, a cura di F.S. Seminari 1998-99, Firenze, Le Lettere 1999 (= Semicerchio XX-XXI), pp. 1-112; rec. *Revue of Comparative Literature* 2001
- 25) *La poesia biblica come problema interculturale: saggi sulle creazioni di Eva*, in *La lingua assente*, «Semicerchio. Rivista di poesia comparata» XX-XI, pp. 28-32.
- 26) *Innovazioni lessicali delle "Laudes Dei" di Draconzio fra latinità tardoantica e medievale*, in "Invigilata Lucernis" 21 (1999) 7-22.
- 27) *Traduzione filologica e lingue artificiali: l'esperienza mediolatina*, in *La traduzione come invenzione poetica*, Convegno Padova 1994, in «Hortus» 1999, pp. 118-122.
- 28) *Roma antica nella poesia mediolatina*, relazione per il convegno internazionale *Roma antica nella respublica christiana dal IX al XIII secolo*, passo della Mendola, agosto 1998, Vita e Pensiero, Milano, 2001. Rec. *Quaderni Medievali* 2000 p. 168 (Cristina Andenna); *Il Sole-24 ore*, 22/9/2002 p. 30 (Carlo Carena).
- 29) *Modelli e funzioni degli inserti poetici nelle agiografie bolognesi del XII secolo. Vita Petronii e Passio Procoli*, in *Vitale e Agricola sancti doctores : città, Chiesa, studio nei testi agiografici bolognesi del 12. secolo*, Bologna 2001, pp. 73-84.
- 30) *Poesia e teologia. I L'Occidente latino tra IV e VIII secolo*, Milano, Jaca Book 2001, pp. 185. Rec. S. Garavini, "L'Avvenire" et al.
- 31) *Antichità Europee*, in *Introduzione alla letteratura comparata*, a cura di A. Gnisci, Milano, Bruno Mondadori (2a ed. e traduzione spagnola), 2002, pp. 31-61.
- 32) *Antigüedades Europeas*, in *Introducción a la literatura comparada*, al cuidado del Armando Gnisci, Barcelona, crítica 2002, pp. 71-125.
- 33) *Ungheria "imago Europae": l'"Institutio morum" di Stefano I e la vocazione interculturale della Mitteleuropa*, in *Dal Centro dell'Europa: culture a confronto fra Trieste e i Carpazi. Atti del secondo seminario internazionale interdisciplinare, Pécs, 26-29 settembre 2001*, a cura di Eszter Rónaky e Beáta Tombi, Pécs 2002, pp. 197-207.
- 34) *La poesia mediolatina: la tradizione assente di una lingua padre*, in *Tradurre testi medievali: obiettivi, pubblico, strategie*, a cura di Maria Grazia Cammarota-Maria Vittoria Molinari, Bergamo, Bergamo University Press-Sestante 2002, pp. 179-213

- 35) *Venanzio Fortunato nella poesia mediolatina*, relazione al convegno su *Venanzio Fortunato* di Treviso, 28/11-2 dicembre 2001, Fondazione Cassamarca, Treviso 2003.
- 36) *Oralità testuale: questioni linguistiche sul "Corpus dei ritmi latini"*, rel. al VI Conventus Internationalis Helsinki, settembre 2000, in *Quesiti, temi e testi di poesia tardolatina*, Frankfurt, Peter Lang 2005 (Studien zur klassischen Philologie), a cura di L. Castagna.
- 37) *L'alterità obbligata: i processi di autotraduzione nella poesia europea*, in *Identità alterità doppio nella letteratura moderna*, a cura di Anna Dolfi, Roma, Bulzoni 2001, pp. 505-514.
- 38) *Il ruolo di Paolino nell'evoluzione della poesia politica e religiosa dell'Europa carolingia alla luce delle recenti attribuzioni*, in Atti del convegno *Paolino d'Aquileia e il contributo italiano all'Europa carolingia*, Cividale-Premariacco ottobre 2002, Forum, Udine 2003, a cura di P. Chiesa, pp. 438-449.
- 39) *Epic of the biblical God: intercultural imitation and the poetics of alterity*, relazione al convegno *Greek and Roman Imperial Epic* di Rhethymno (Creta), 20-22 maggio 2002, ed. by M. Paschalis, University of Rhethymno 2005, pp. 131-147.
- 40) *Epigrafia letteraria dei monasteri carolingi*, rel. al convegno *Le scritture dei monasteri altomedievali*, Roma, maggio 2002, a cura di F. De Rubeis ed Heikki Solin, Roma 2003, pp. 123-144.
- 41) *Poetica ed esegesi: creatività e legittimazione culturale nella poesia mediolatina*, in *Poetica medievale tra Oriente e Occidente*, a cura di Paolo Bagni e Maurizio Pistoso, Roma, Carocci Editore, 2003, pp. 139-159.
- 42) *La comunicazione nella poesia carolingia*, relazione al convegno *Comunicazione e significazione nell'alto medioevo*, Spoleto 15-22 aprile 2004, Spoleto, CISAM, 2005, pp. 615-652.
- 43) *La grammatica dello spazio nel Petrarca latino: le Epistole metriche*, in *Petrarca, la medicina, les ciències. Petrarca, la medicina, le scienze* BARCELONA 21/10-23/10 2004, Barcelona 2007.
- 44) *750 anni degli Statuti universitari aretini*. Atti del Convegno internazionale di Arezzo, 16-19 febbraio 2005, a cura di F. Stella, Firenze, SISMEL 2006.
- 45) *Poesia ispanica di età carolingia: soggettività e scrittura in Paolo Alvaro*, in *Congreso Internacional de Latin Medieval Hispanico*, Lisboa 12-16 novembre 2005, a cura di P. Alberto-A. Nascimento, Università di Lisboa 2006.



- 46) *Intercultural imitation in Christian Latin Poetry as a way to the Medieval Poetics of Alterity in Latinitas Perennis* vol. I *The Continuity of Latin Literature* Brill, Leiden 2006, p. 31-52.
- 47) *Imitazione interculturale e poetiche dell'alterità nell'epica biblica latina in Incontri triestini di filologia classica* EUT, Trieste 2007, pp. 9 – 24.
- 48) *Spazio geografico e spazio poetico nel Petrarca latino: europa e Italia dall'«Itinerarium» alle «Epistole» metriche in Incontri triestini di filologia classica VI (2006-2007). Atti della giornata di studi in onore di Laura Casarsa, Trieste, 19 gennaio 1007, a cura di L. Cristante e I. Filip, Trieste 2008, pp. 81-94.*
- 49) *Irrilevanza sociale e canoni autogenerati. Dal XX secolo verso la poesia neoitaliana, relazione al convegno Absent Canons, New York-Columbia University, ottobre 2006, in italiano su «Il Banco di Lettura» 34/2007, pp. 31-42; Czech version in “Svovo a Smysl” – Praha 7 (2007), pp. 56-66, Portuguese version in *Sibila*, june 2006, and English version in “Semicerchio. Rivista di poesia comparata”, 38 (2008).*
- 50) *Rewriting Dante. Riscritture dantesche. Russia, USA, Italia, (co-ed.), vol. 36 of “Semicerchio. Rivista di poesia comparata”, Firenze, Le Lettere 2007.*
- 51) *Inni e sequenze in onore di Gregorio Magno, in Enciclopedia gregoriana, a cura di G. Cremascoli-A. Degl'Innocenti, SISMEL 2009, pp. 176-81.*
- 52) *Le versificazioni latine della vita di Maometto. Dall'antiagiografia al romanzo picaresco, in Dichten als Stoff-Vermittlung. Formen, Ziele, Wirkungen. Beiträge zur praxis der Versifikation lateinischer Texte im Mittelalter, hg. Peter Stotz unter Mitarbeit von Philipp Roelli, Zürich 2008, pp. 119-149.*
- 53) *'Ad cantandum carmina. Testo e musica nel Corpus di ritmi latini musicati in La poesia tardoantica e medievale. IV Convegno internazionale di studi, Perugia, 15-17 novembre 2007, Edizioni dell'Orso, Alessandria 2010, 333 – 353.*
- 54) *Alkuins Dichtung in Alkuin von York und die geistige Grundlegung Europas, Verlag am Klosterhof, Sankt Gallen, 2010, pp. 107-28.*
- 55) *Gesta Berengarii. Scontro per il regno nell'Italia del X secolo, 160 pagine, Pacini, Pisa 2010*
- 56) *Il mito dell'Irlanda nella letteratura carolingia, 431 - 463 Volume: L'Irlanda e gli irlandesi nell'alto medioevo , Casa Editrice: CISAM, Spoleto 2010, pp. 431-63.*
- 57) *'Poesia e teologia: l'età carolingia. Predestinazione, culto delle immagini, poesia della conoscenza e dell'esegesi' in Figure del pensiero medievale III. Il mondo delle scuole monastiche , Casa Editrice: Jaca Book, Milano 2010 , pp. 466 – 614.*

- 58) *'Riscritture ritmiche di agiografie merovinge in età carolingia'* in *L'hagiographie mérovingienne à travers ses réécritures. Atelier III*, Paris 2010, pp. 249-69.
- 59) \* *The Versification Database of the Digital "Corpus Rhythmorum Musicum"* in *Formes strophiques simples - Simple Strophic Patterns*, Casa Editrice: Akademiai Kiadó, Budapest 2010, pp. 17-36.
- 60) *Eginardo- Traslazione e miracoli dei santi Marcellino e Pietro*, a cura di F. Stella, 200 pagine, Casa Editrice: Pacini, Pisa 2009.
- 61) *Nivardo di Gand - Le avventure di Rinaldo e Isengrimo, Libro I*, a cura di F. Stella, 2009, 116 pagine, Pacini, Pisa
- 62) *'The Landscape as a memory construction in the Latin Petrarch'* (atto di convegno, 2009), 219 - 239, *Memory Constructions in the Middle Ages*, Praha (Repubblica Ceca), ed. L. Dolezalova
- 63) C. Leonardi, P. Stoppacci, F. V. Stella, *Un ponte fra le culture: studi medievistici di e per I Deug-Su*, 900 pagine, Casa Editrice: SISMEL - Edizioni del Galluzzo, Firenze 2009.
- 64) Valafrido Strabone - *Visione di Vetti* (libro intero, 2009), 156 pagine, Casa Editrice: Pacini, Pisa; a cura di F. V. Stella-F. Mosetti Casaretto
- 65) F. V. Stella-C. Cartocci, *Lo Studium di Arezzo nel '200* (cd-rom and website, 2008), 650MB, Facoltà di Lettere e Filosofia di Arezzo, Arezzo
- 66) *"Epistolae duorum amantium": nuovi paralleli testuali per gli inserti poetici* in "The Journal of medieval latin" 2009, pp. 374 – 397.
- 67) *Retorica e agiografia come strumenti dell'identità civica. I casi di Bologna e Arezzo*, Atti del Seminario Civis-Civitas. *Cittadinanza politico- istituzionale e identità socio-culturale da Roma alla prima età moderna*, Montepulciano, 10-13 luglio 2008, Paris 2010, pp. 251-267.
- 68) *Condanna e difesa della poesia. Dalla Scolastica all'Umanesimo*, in "La via moderna". *XIV e inizi del XV secolo*, "Figure del pensiero medievale VI", Milano, Jaca Book 2010, pp. 251-328 + 350-357.
- 69) *Quale latino per l'Europa in Latinum est, et legitur ... prospettive, metodi, problemi dello studio dei testi latini*, Atti del convegno Arcavacata di Rende 4-6 novembre 2009 a cura di Raffaele Perrelli e Paolo Mastandrea, Adolf M. Hakkert editore, Amsterdam 2011, pp. 151-62.
- 70) *A Repressed Beauty: Biblical Poetics and the Legitimization of Poetry in Medieval Culture in Retelling the Bible: Literary, Historical, and Social Contexts* edited by



Lucie Doležalova and Tamas Visi, Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2011, pp. 303-24.

- 71) *Appunti per una fenomenologia linguistica della forma canzone dal medioevo a De André* in «Semicerchio. Rivista di poesia comparata» 44 (2011), pp. 9 – 21
- 72) *Condanna e difesa della poesia. Dalla Scolastica all'Umanesimo* in: AA.VV., *Figure del pensiero VI. La via moderna. XIV e inizi del XV secolo*. Jaca Book, MILANO 2011, p. 251 – 328
- 73) *L'Università*, in *Arezzo nel medioevo*, a cura di G. Cherubini-F. Franceschi-A. Barlucchi-G. Firpo, Roma, Herder 2012, pp. 185-194.
- 74) *Riletture e riscritture bibliche: funzione della poesia esegetica e trasmissione dei testi*, in *Scrivere e leggere nell'alto medioevo*, Spoleto, 28 aprile-4 maggio 2011, Spoleto, CISAM 2012, pp. 993-1041.
- 75) \* *Costanti di genere e variazioni cronologiche nelle statistiche linguistiche sull'epistola latina* in *Latin vulgaire-latin tardif IX*, Actes du IXe colloque international sur le latin vulgaire et tardif, Lyon, 2-6 septembre 2009, Édités par Frédérique Biville- Marie-Karine Lhommé et Daniel Vallated, Lyon 2012, pp. 491-508. English version: *Generic constants and Chronological Variations in Statistical Linguistics on Latin Epistolography in Analysis of Ancient and Medieval Texts and Manuscripts: Digital Approaches*, ed. T. Andrews-C. Macé, Turnhout, Brepols 2014, pp. 159-79.
- 76) *I manuali di epistolografia delle scuole aretine fra XII e XIII secolo: documenti manoscritti i una tradizione inesplorata in produzione scritta tecnica e scientifica nel medioevo: libro e documento tra scuole e professioni*. Atti del convegno internazionale di studio dell'Associazione italiana dei paleografi e diplomatisti Fasciano – Salerno (28-30 settembre 2009) a cura di Giuseppe De Gregorio e Maria Galante, Spoleto, CISAM 2012, pp. 112-145.
- 77) *La dinamica del consenso nelle lodi imperiali dei poeti carolingi e postcarolingi* in *Dicere laudes. Elogio, comunicazione e creazione del consenso*. Fondazione Niccolò Canussio, PISA p. 363 – 385
- 78) F. Stella- Tessarolo Luigi; Barrett Sam; altri (2010). *Corpus Rhythmorum Musicum – Database* ([www.corimu.unisi.it](http://www.corimu.unisi.it))
- 79) *Preface* in *Hagiographica Coreana. Acta processus in causa beatificationis martyrum in corea (1839-1846). Acts of the beatification process of the Korean martyrs*, vol. II, Pisa, Pacini 2012, pp. 5-8 8e supervisione dell'edizione a cura di Ahn Jaewon.
- 80) *Poesia latina della Puglia altomedievale: sondaggi intertestuali e rapporti interculturali in epigrafi, agiografie e nei « Gesta Roberti Wiscardi »* in *Bizantini*,

*Bizantini, Longobardi e Arabi in Puglia nell'Alto Medioevo* Atti del XX Congresso internazionale di studio sull'alto medioevo Savelletri di Fasano (BR), 3-6 novembre 2011, Spoleto, CISAM 2012, pp. 455-86.

- 81) *A Post-Colonial Approach to Medieval Latin Literature?* in *Colonial/Post-Colonial: Writing as Memory in Literature*, ed. Inocencia Mata, Lisboa, Edições Colibri, 2013, pp. 13-23.
- 82) *Las mujeres del antiguo testamento en la poesia de la alta edad media: Judith y las otras* in *Estudios de Filología e Historia en Honor del professor Vitalino Valcárcel*, ed. Iñigo Ruiz Arzalluz et alii, Vitoria, Universidad del País Vasco, 2014, vol. II, pp. 1035-1057.
- 83) *Chi scrive le mie lettere? La funzione-autore e l'eterografia nei modelli epistolari latini del XII secolo in Auctor et auctoritas in latinis medii aevi litteris. Author and authorship in medieval Latin literature.* Proceedings of the VIth Congress of the International Medieval Latin Committee (Benevento-Naples, November 9-13, 2010) edited by Edoardo D'Angelo and Jan Ziolkowski, pp. 1071-1095.
- 84) *Les premières définitions de "rythme" en latin médiéval et les poèmes sur les rythmes du temps* in *Rythmes et croyances au Moyen Âge*, ed. M. Formarier, Bordeaux 2014, pp. 27-45.
- 85) *Aspetti letterari e fortuna critica della « Vita Karoli »* in Eginardo, *Vita Karoli. «Personalità e imprese di un re grandissimo e di meritatissima fama»*, SISMEL-Edizioni del Galluzzo 2014, pp. 21-44.
- 86) *Ernesto Balducci e la poesia come linguaggio laico*, in Atti del Convegno *Ernesto Balducci e David Maria Turolfo: due uomini a confronto*, Firenze 25 settembre 2012, a cura di M. G. Caramella-M.Marchi-A. Cecconi (Quaderno della Fondazione il Fiore VII), 2014, pp. 17-22.
- 87) *L'historiographie en vers de l'époque carolingienne : la typologie politique des peintures d'Ingelheim* in *La typologie biblique comme forme de pensée dans l'historiographie médiévale / Biblical Typology as a Mode of Thinking in Medieval Historiography*, ed. M. Kretschmer, Paris 2014, pp. 25-52.
- 88) *Poesie computistiche e meraviglie astronomiche sull'"horologium nocturnum" di Pacifico* in *Mirabilia. Gli effetti speciali nelle letterature del Medioevo. Atti delle IV Giornate Internazionali interdisciplinari di studio sul Medioevo* (Torino, 10-12 aprile 2013), a cura di Francesco Mosetti Casaretto e Roberta Ciocca, Alessandria 2014, pp. 181-206.
- 89) (with Lars B. Mortensen) *Introduction* in *Medieval Letters. Between Fiction and Document*, ed. E. Bartoli-C. Høgel, Brepols 2014, pp. 1-8.



- 90) *Versus ad picturas in età carolingia: il rapporto testo-immagine e le didascalie metriche della Bibbia di Viviano per Carlo il Calvo*, in *Text, Bild und Ritual in der mittelalterlichen Gesellschaft (8.-11. Jh)*, ed. P. Carmassi-Ch. Winterer, Firenze 2014, pp. 177-200 + tavv.
- 91) *Recuperare una fonte storica: i modelli di lettera in Le dictamen dans tous ses états. Perspective de recherche sur la théorie et la pratique de l'ars dictaminis (Xie-Xve siècles)*, ed. B. Grévin-A.-M. Turcan-Verkerk, Brepols 2015, pp. 161-78.
- 92) *Generic Constants and Chronological Variations in Statistical Linguistics on Latin Epistolography in Analysis of Ancient and Medieval Texts and Manuscripts: Digital Approaches*, ed. by Tara Andrews-Caroline Macé, Brepols 2015, pp. 159-180.
- 93) *Fortuna moderna e marginalità medievale del "Karolus magnus et Leo papa" di Modoino d'Autun* in "Filologia Mediolatina" 23 (2016) 23-58
- 94) *Carlo e la sua ombra nelle testimonianze poetiche. Dalle visioni oltremondane alle narrazioni antiagiografiche* in *Il secolo di Carlo. Istituzioni, letterature e cultura del tempo carolingio*, a cura di I. Pagani e F. Santi, Firenze, SISMEL-Edizioni del Galluzzo 2016, 9-36.
- 95) *Testo letterario e analisi digitale*, Roma, Carocci (Bussole) 2017
- 96) *The Sense of Time in Carolingian Poetry: Christianizing the Zodiac and Astronomical Observation in Pacificus of Verona*, in *Le Sens du Temps- The Sense of Time. Actes du VIIe Congrès du Comité International de Latin Médiéval-Proceedings of the VIIth Conference International Medieval Latin Committee* (Lyon, 10-13.09.2014), ed. P. Bourgain & J.-Y. Tilliette, Genève, Droz 2017, pp. 193-218.
- 97) *Les représentations du livre dans les textes poétiques carolingiens et ottoniens. Naissance de la poésie paratextuelle*, in *Imago libri. Représentations carolingiennes du livre*, ed. Charlotte Denoël, Anne-Orange Poilpré, Sumi Shimahara, Brepols 2018, pp. 221-236.
- 98) *Europe's name is "Europa". Europe and European in Early Medieval Latin Texts*, forthcoming Misc. Tilliette, Droz 2019.
- 99) *Paesaggio degradato come scenario metapoetico nel "De imagine Tetrici" di Valafrido Strabone (829) "Semicerchio"* 58-59 (2018).
- 100) *Poesia e identità. L'esperienza fiorentina di Semicerchio in prospettiva globale* in "Testimonianze" 2018.
- 101) *Premessa. La linguistica dei documenti latini fra metodi tradizionali e sviuppi digitali* in ALMA 74 (2016) pp. 177-180.

## Lexicography

102) THESAURUS LINGVAE LATINAE: voce *patientia* (fasc. 1990);

96-102) THESAURUS LINGVAE LATINAE: voci *praesentio*, *praesensio*, *praesentisco*, *praesentalis*, *praesentaliter*, *praesentabiliter*, *praesentaneus*, [*praesentim*, *praesentivus*] (fasc. 1991);

103-104) THESAURUS LINGVAE LATINAE: voci *presbyterissa*, *presbyterium* (fasc. II del 1995).

## Critical editions and textual philology

105) Audrado di Sens, *De fonte vitae*, edizione critica con introduzione, traduzione, commento e trascrizione parziale degli scoli del cod. Vaticano, Firenze, Le Lettere 1991 (recensioni di F. Gonnelli in "Semicerchio" 1991, N. Tonelli in "Erba d'Arno" 1992, M. Pisini in "Latinitas" 1992/1, W. Turek in "Latinitas" 1992/2, M. Stratmann in "Deutsches Archiv" 1992, P. Gatti in "Maia" 1992, M.R. Petringa in "Sileno" 1992, K. Smolak in "Wiener Studien" 1992, R. Grégoire in "Mittellateinisches Jahrbuch" 1992, W. Lapini in "Testo a Fronte" 1993 e "Commentarii" 1994, G. Giangrasso in "Schede medievali" 1993, G. Eichberg in "Giornale Italiano di Filologia" 45 (1993), V. Sivo in "Quaderni medievali" 1994, M. Jevolella in "Il Giornale", C. Calzavara in "Il Sole-24 Ore", W. Lapini in "Atene e Roma" 1995 e "Commentaria" 1995. Cfr. anche art. di W. Lapini in "Studi Medievali" 1992, 2 e K. Smolak su "Wiener Studien" 1992, 189-93). Cfr. P. Dutton, *The poetry and paintings of the first Bible of Charles the Bald*, 1997.

106) *De conditione mundi. Un inedito sommario biblico in versi*, "Studi medievali" 32 (1991/1), pp. 445-69. Rec. in "Scriptorium" 1993, 87\*-88\*

107) *Sulla nuova edizione delle poesie di Gotescalco*, "Studi medievali" 33 (1992/2), pp. 737-52.

108) *Variazioni stemmatiche e note testuali alle 'Laudes Dei' di Draconzio, con edizione del florilegio Paris, B.N., lat. 8093 f. 15v (sec. VIII-IX)*, "Filologia Mediolatina" 3 (1996), pp. 1-35.

109) *Le raccolte di ritmi precarolingi e la tradizione manoscritta di Paolino d'Aquileia*, relazione al Convegno Internazionale *Paolino d'Aquileia poeta e musicista* (Udine 16-17 novembre 1996), «Studi medievali» 1998/2.

110) *Il ritmo «De Ioseph patriarcha» di Sigardo Audomarense*, «Filologia Mediolatina» V 1998.



111) *Poesia dell'alto medioevo europeo. Manoscritti, lingua e musica dei ritmi latini*. Atti delle euroconferenze del "Corpus dei ritmi latini IV-IX secolo", Arezzo 6-7 novembre 1888 e Ravello, 9-12 settembre 1999, a cura di F. Stella, Firenze, Edizioni del Galluzzo-SISMEL 2001, pp. 493; rec. «Quaderni Medievali» G. Giangrasso e A. Micolani; *Eyphrosyne* 30 (2002), pp. 446-7 (Luís M. G. Cerqueira); "Scriptorium" 1/2002, p. 104\* P. Moreno;

112) *Problemi ecdotici dei ritmi, o filologia di testi irregolari: le risorse dell'edizione ipertestuale in forma di data-base*, ivi pp. 241-256

113) *La poesia di Paolo Diacono: nuovi manoscritti e attribuzioni incerte*, in *Paolo Diacono. Uno scrittore fra tradizione longobarda e rinnovamento carolingio*, Atti del convegno internazionale Cividale del Friuli-Udine 6-9 maggio 1999, a cura di P. Chiesa, Udine 2000, pp. 551-574.

114) *Nuovi testi di poesia biblica fra XI e XII secolo: un secondo «Liber Regum» dello pseudo-Ildeberto. Testo del prologo e dei vv. 1-214*. in *Latin Culture in the Eleventh Century*, a cura di Michael Herren, Turnhout, Brepols 2002, pp. 410-435.

115) *Poetry of early medieval Europe: manuscripts, language and music of the Latin rhythmical texts. III Euroconference for the digital edition of the "Corpus rhythmorum"*, a cura di Edoardo D'Angelo e F.S., Edizioni del Galluzzo-SISMEL, Firenze 2003, pp. 400.

116) \* *Il DBR: la prima edizione critica digitale di corpus poetici mediolatini*, in *Poetry of early medieval Europe: manuscripts, language and music of the Latin rhythmical texts. III Euroconference for the digital edition of the "Corpus rhythmorum"*, a cura di Edoardo D'Angelo e F.S., Edizioni del Galluzzo-SISMEL, Firenze 2003, pp. 359-367.

117) \* *The Corpus of Latin Rhythms. Digital Edition of Texts and Musics*, relazione al *IV Congreso Internacional de Latin Medieval (Poesía latina medieval siglos V-XV)*, Santiago de Compostela 12-15 septiembre 2002, Firenze, SISMEL 2005 pp. 511-524 (versione elettronica in [www.unisi.it/cislab/ritmi.htm](http://www.unisi.it/cislab/ritmi.htm)).

118) *Autore e attribuzioni del "Karolus magnus et Leo papa"*, in *Am Vorabend der Kaiserkrönung. Das Epos „Karolus Magnus et Leo papa“ und der Papsbesuch in Paderborn 799*, hrsg. von Peter Godman, Jörg Jarnut, Peter Johanek, Berlin, Akademie Verlag 2002, 19-33.

119) *Autor und Zuschreibungen des sog. Karolus Magnus et Leo papa*, in *Nova de veteribus. Festschrift P.G. Schmidt*, Berlin, de Gruyter 2004, pp. 155-175.

120) *Canzonieri d'amore nella lirica mediolatina*, relazione al convegno *Liber, fragmenta, libellus prima e dopo Petrarca*, Bergamo, 23-25 ottobre 2003, Firenze 2006.

121) \* *Corpus Rhythmorum Musicum. I Songs of non-liturgical transmission Canti di tradizione non liturgica*, directed by F. Stella; musical edition by Sam Barrett, Firenze, SISMEL 2007, pp. CLXXXIV+446

122) \* *Tipologie di edizione digitale dei testi medievali*, in *Poesía Medieval. Historia literaria y transmisión de textos*, a cura di Vitalino Valcarcél Martínez, Vitoria, Editorial Universidad de Vitoria, 2005, pp. 327-362.

123) \* *Indicatori statistici di prossimità al protoromanzo: applicazioni sperimentali alla poesia ritmica altomedievale*, in *VI Coloquio de Latín Vulgar y Tardío*, Sevilla 2-5 settembre 2003, a cura di C. Arias Abellan, Universidad de Sevilla 2006.

124) *Hagiographica Coreana. Acta processus in causa beatificationis martyrum in Corea (1839-1846)*, vol. I, Pisa, Pacini 2007 (dir. by F. Stella, ed. F. Cenni-M. Landi-P. Licciardello)

125) \* *Digital Philology and Medieval Texts. Proceedings of the Arezzo Conference 2006*, ed. by Arianna Ciula and Francesco Stella, Pisa, Pacini 2007 (with cd-rom)

126) \* *Standards digitali per le edizioni a stampa: il successo di un modello in crisi*, in *Digital Philology and Medieval Texts*, Pisa 2007, pp. VII-XII.

127) \* *Digital Philology, medieval texts, and the Corpus of Latin rhythms, a digital edition of music and poems*, conferenza Harvard 2006, in *Digital Philology and Medieval Texts*, Pisa 2007, pp. 223-250 (e ppt nel cd-rom).

128) «Analisi informatiche del lessico e individuazione degli autori nelle *epistolae duorum amantium* (XII secolo)» in *8th International Conference on Late and Vulgar Latin* (6th–9th September 2006, Oxford), ed. R. Wright, Hildesheim 2008, pp. 560-569

129) F. V. Stella, E. Bartoli - *Nuovi testi di "ars dictandi" del XII secolo: i "Modi dictaminum" di maestro Guido e l'insegnamento della lettera d'amore. Con edizione delle epistole a e di Imelda* ' Studi mediolatini e volgari 55 (2009), pp. 109 – 136

130) \**'Edizioni digitali, apparati intertestuali e attribuzioni discusse'* (pubblicazione su volume collettaneo, 2009) , 107 - 128 Volume: *Poesia latina, nuova e-filologia. Opportunità per l'editore e per l'interprete*, Casa Editrice: Herder, Roma

131) \* *Metodi e prospettive dell'edizione digitale*, relazione al convegno *Quindici anni di esperienze nella critica del testo mediolatino Dibattito teorico. Letture mediolatine. Nuovi strumenti*, Firenze, Certosa del Galluzzo 7-8 aprile 2006, in "Filologia Mediolatina" 2007, pp. 149-80.

132) «*Confessio Beati Isidori*». Edizione dal Paris B.N. Lat. 8039, Fol. 24v in *Wisigothica. After M.C: Díaz y Díaz*. Ed. Carmen Codoñer and Paulo Farmhouse Alberto, Firenze 2014, pp. 177-198.

133) "Il giardin dell'impero". *Canzoni all'Italia da Petrarca a Ligabue. I La musica di Lodovico da Rimini per Petrarca "Metr." III 24*, in *Il mondo e la storia. Studi in onore di Claudia Villa*, a cura di F. Lo Monaco e L.C. Rossi, Firenze 2014, pp. 293-328.



134) \* *Encoding issues in philological critical editions*, in *Horizons* (Seoul), 2014, pp. 199-214. Versione italiana con lievi aggiornamenti: *Il problema della codifica nelle edizioni filologiche digitali*, in *Nel segno del testo. Edizioni, materiali e studi per Oronzo Pecere*, a cura di Lucio Del Corso - Franco De Vivo - Antonio Stramaglia, Firenze, Gonnelli 2015, 347-60.

135) *Estratti poetici di nuova identificazione nel ms. Zürich C 58/275. Parte I: Carmina Rivipullensia, Alberto Stadense, Abelardo Carmen in Astralabium, Enrico di Augsburg e altro* in *La rigueur et la passion. Mélanges Pascale Bourgain*, Turnhout, Brepols 2016), 381-96.

### Main reviews

136) Rec. a Dracontius, *Oeuvres*, a cura di C. Moussy-C. Camus, vol. I, Paris 1985, in "Atene e Roma" 1987, 3-4, pp. 185-7 (con congetture).

137) Notizia su Dracontius, *Oeuvres*, cit., vol. II, in "Atene e Roma" 34 (1989), p. 161.

138) Rassegna critica sul Colloquio "Metrica Classica e linguistica" (Urbino, 3-6 ottobre 1988), in "Metrica" 6 (1990), pp. 241-5.

139) Rec. a H. Specht-M. Chesnutt, *The Saint-Omer Art of Poetry*, Odense 1987, in "Studi medievali" 1988/2, pp. 722-5.

140) Rec. a Silvia Mattiacci, *I carmi e i frammenti di Tiberiano*, Firenze 1991, in "Atene e Roma" 36 (1991), pp. 108-9.

141) Rec. a *Polythecon*, ed. di A. Orbán, Turnhout 1990, in "Studi Medievali" 1991, pp. 767-70.

142) Rec. a *Interpretation. Medieval and Modern*, a cura di P. Boitani e A. Torti, Cambridge, Brewer 1993, in "Studi Medievali" 35 (1994), pp. e "Testo a Fronte" 12 (ottobre 1995) pp. 188-192.

143) Rec. a *The Cambridge Songs (Carmina Cantabrigiensia)*, ed. Jan Ziolkowski, New-York-London 1994, in "Semicerchio. Rivista di poesia comparata" 11 (1994) 60-61.

144) Rec. a Ioh. Scotti *Carmina*, ed. a cura di M. Herren, Dublin 1993, in "Semicerchio. Rivista di poesia comparata" 12 (1995), p. 73.

145) Rec. a J. Meyers, *Le classicisme lexical dans la poésie de Sedulius Scottus*, Genève 1994, "Studi Medievali" 37, 1996, pp. 302-306.

146) Notizia su *De figuris vel schematibus*, ed. di M. Squillante, Roma 1993, in "Studi Medievali" 1995.

147) Rec. a Teodulo, *Ecloga*, a cura di F. Mosetti Casaretto, Firenze 1996, in «Semicerchio. Rivista di poesia comparata» XVIII (1998/1).

148) Notizia su J. George, *Venantius Fortunatus: Personal and Political Poems* (1995), «Studi Medievali» 38 (1997), pp. 1024-5;

149) Notizia su R. Newhauser, *The treatises on Vices and Virtues in Latin and the Vernacular* (1993), «Studi Medievali» 38 (1997), pp. 1029-32;

150) Rec. a M. Richter, *The Formation of the Medieval West. Studies in the Oral Culture of the Barbarians* (1994), in «Studi Medievali» 38 (1997), pp. 1035-39.

151) Not. su *Aetates Ovidianae*, Napoli 1995, in “Studi medievali” 39/1998, pp. 478-481.

152) Rec. a A. Arweiler, *Die Imitation antiker und spätantiker Literatur in der Dichtung „De Spiritalis Historiae Gestis“ des Alcimus Avitus*, Berlin 1999, „Studi Medievali“ 2002

153) Rec. a Isidori Hispalensis *Versus de bibliotheca*, ed. J.M. Sánchez Martín, Turnhout 2000, « Studi Medievali » 2003.

154) Rec. a *La beffa di Unibos*, a cura di F. Bertini e F. Mosetti Casaretto, Alessandria 2000, e a Pietro Abelardo *Planctus*, Trento 2002, a cura di M. Sannelli, “Semicerchio” 28 (2003), pp. 102-103.

155) Rec. a *Ruodlieb*, a cura di R. Gamberini, SISMEL 2003, in “Semicerchio. Rivista di poesia comparata” 30-31 (2004) pp. 100-101.

156) THEODULF OF ORLÉANS, *The Verse*. Translated and introduced by Theodore M. Anderson, in collaboration with Åslag Ommundsen and Leslie S.B. MacCoull, Tempe, Arizona 2014, pp. 223 (Medieval and Renaissance Texts and Studies 450) in *Studi Medievali* 2019.

157) FRANCESCO DE CRISTOFARO (a cura di), *Letterature comparate*, Roma, Carocci, 2014, pp. 334, in *Semicerchio* 52 (2015/1) pp. 138-9.

REVIEWS PUBLISHED AFTER 2005 ARE ONLY EXCEPTIONNALLY LISTED.

### Translations from medieval Latin

157) Traduzione di Pietro Lombardo, *Sententiae* III, dist. V-X nel vol. *Il Cristo IV Testi teologici e spirituali in lingua latina da Abelardo a San Bernardo*, a cura di C. Leonardi, Milano, Mondadori-Fondazione Valla 1991, pp. 100-131. Trad. da Ghigo II, *Meditationes*, ibidem, pp. 284-99.



158) Trad. da Riccardo di San Vittore, *Liber de Verbo Incarnato* 99-114, nel vol. *Il Cristo V Testi teologici e spirituali in lingua latina da Riccardo di San Vittore a Caterina da Siena*, Milano, Mondadori-Fondazione Valla 1992, pp. 13-25. Trad. di Roberto Grossatesta, *De cessatione legalium*, III, ibidem, pp. 143-59. Trad. di Geltrude di Helfta, *Legatus divinae pietatis*, ibidem, pp. 31-5.

158) Trad. dell'*Officium* ritmico di Giuliano da Spira per s. Francesco, nel volume *La letteratura francescana II. Le vite di san Francesco*, a cura di Claudio Leonardi, Milano, Fondazione Valla 2004, pp. 278-315.

159) *La poesia carolingia*, in "Testo a Fronte" n. 11, marzo 1994, pp. 73-85.

159) *Legenda Aurea* con le miniature del codice Ambrosiano C 240 inf., testo critico riveduto e commento a cura di Giovanni Paolo Maggioni, traduzione italiana coordinata da Francesco Stella con la revisione di Giovanni Paolo Maggioni, SISMEL 2007.

#### **Items for handbooks, encyclopedias, repertories**

160-166) *Dizionario dei Santi*, Edizioni San Paolo, volumi 1-3: voci *Audemaro*, *Aureliano*, *Audoeno*, *Austregisilo*, *Benigno*, *Jossa*, *Ottilia*, Cinisello Balsamo 1998.

167) *Abbone di Fleury*, in *Enciclopedia Oraziana* Treccani, vol. III, Roma, 1998, pp. 81-82;

168) *Amarcio*, in *Enciclopedia Oraziana* Treccani, vol. III, Roma, 1998, pp. 92-93;

169) *Berengario di Tours*, in *Enciclopedia Oraziana* Treccani, vol. III, Roma, 1998, pp. 123-124);

170) *Byrhtferth di Ramsey*, in *Enciclopedia Oraziana* Treccani, vol. III, Roma, 1998, p. 129;

171) *Eirico di Auxerre*, in *Enciclopedia Oraziana* Treccani, vol. III, Roma 1998, p. 206;

172) *Gerberto di Aurillac*, in *Enciclopedia Oraziana* Treccani, vol. III, Roma 1998, pp. 244-245;

173) *Goswino di Mainz*, in *Enciclopedia Oraziana* Treccani, vol. III, Roma 1998, pp. 262-264;

174) *Remigio di Auxerre*, in *Enciclopedia Oraziana* Treccani, vol. III, Roma 1998, pp. 451-452;

175) *Sedulio Scoto*. in *Enciclopedia Oraziana* Treccani, vol. III, Roma 1998, pp. 474-475;

176) *D*

177) *Gotescalco Sassone – Poesie*, in *La trasmissione dei testi latini nel medioevo*, vol. I, cur. P. Chiesa-L. Castaldi, SISMEL 2004

178) *Paolo Diacono – Poesie*, in *La trasmissione dei testi latini nel medioevo*, vol. II, cur. P. Chiesa, SISMEL 2005, pp. 502-506.

179) *Audrado di Sens*, in per *La trasmissione dei testi latini nel medioevo*, vol. II, cur. P. Chiesa, SISMEL 2005, pp. 124-128.

### Contributes for literary histories

Chapters for *Il Medioevo*, first edition "Repubblica" 2010, then 2 volumes by Multimedia Publisher, Milano 2011, finally electronic edition *Encyclomedia* 2012:

*L'istruzione, La riforma carolingia, Alcuino di York, le arti liberali;*

*Grammatica, retorica e poetica;*

*La poesia latina (Alto medioevo);*

*La cultura islamica in Europa;*

*La Bibbia: il canone, gli apocrifi, le traduzioni, la circolazione, la letteratura esegetica, i poemi biblici;*

*Scuole e università, la retorica nelle università;*

*La letteratura del meraviglioso;*

*La poesia religiosa (XI-XII secolo);*

*La poesia didattica, enciclopedica e allegorica;*

*Epistolari d'amore: Abelardo ed Eloisa;*

*Poesia latina e poesia goliardica;*

*La Letteratura di viaggio.*

"Inviti alla lettura" di *Boezio, Agostino, Poesia cristiana*; schede su *La fine del mondo antico; L'invenzione del codice; Le invasioni barbariche*; in *Letteratura latina. Storia e testi*, dir. P. Frassinetti, vol. III a cura di A. Roncoroni, Milano, Minerva Italica 1994, pp. 653 s., 676 s., 686 s., 777 s., 785, 802-3, 820-1

*Presenza del classico nella cultura contemporanea*, in *Letteratura latina. Storia e testi*, cit. (43), pp. 830-8.

*Litterae. Storia e testi della letteratura latina dalle origini al cristianesimo*, di F. Stella-V. Guarracino, con antologia a cura di L. Sciolla-M.T. Sciolla, Milano, Minerva Italica 1996 (parti V- *Età augustea*, VII - *Età degli Antonini e dei Severi*, VIII - *Tarda Antichità*, IX - *Primo Medioevo*).

*Saper scrivere. I segreti della scrittura alla portata di tutti*, a cura di F.S., Scala-L'Espresso, 2003 (650 cartelle).

*Premessa* alla collana di *Poesia del mondo*, Repubblica 2004

*Il passaggio di Enea*, prefazione a *Il passaggio di Enea. Classici greci e latini nella poesia contemporanea*, sezione monografica di "Semicerchio. Rivista di poesia comparata" 26-27, 2002.

### Direction of series

- *Poesia straniera*, e-ducation.it/Repubblica, 2004, 10 volumi; vd. *Premessa*, a ognuno dei 10 volumi, pp. 3-10.



- *Arti spazi scritture*, collana del Dipartimento di Teoria e Documentazione delle Tradizioni Culturali, Pacini Editore, Pisa 2006-2010.

- *Scrittori latini dell'Europa medievale* (Pacini, Pisa)

- *Hagiographica Coreana*, Pacini (Pisa)-National University (Seoul)

**Divulgative publications, prefaces and introductions, short reviews in a separate list**

Obituaries

*Nachruf Claudio Leonardi* in *Mittellateinisches Jahrbuch* 2011

*Ferruccio Bertini's Obituary*, in *Journal of medieval Latin* 2013